



Carla Souza & Osilene Cruz

★ O ANIVERSÁRIO DE ★

RAQUEL

UM CASO SEMÂNTICO
DA LÍNGUA PORTUGUESA



▶ Ilustrações: Wallace Vianna ◀



Carla Souza & Osilene Cruz

O ANIVERSÁRIO DE

RAQUEL

UM CASO SEMÂNTICO
DA LÍNGUA PORTUGUESA



Ilustrações: Wallace Vianna



GOVERNO DO BRASIL

PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

Luiz Inácio Lula da Silva

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

Camilo Santana

INSTITUTO NACIONAL DE EDUCAÇÃO DE SURDOS

Solange Maria da Rocha

DIVISÃO DE ESTUDOS E PESQUISAS

Erika Winagraski

DEPARTAMENTO DE ENSINO SUPERIOR

Elizabeth Serra Oliveira

COORDENAÇÃO GERAL DE PUBLICAÇÕES INES

André Lima Cordeiro

Danielle Coelho Lins

Erika Winagraski

COORDENAÇÃO DE PÓS-GRADUAÇÃO

Valéria Campos Muniz

Comissão Editorial INES 2023

André Lima Cordeiro

Danielle Coelho Lins

Erika Winagraski

Luciane Cruz Silveira

Marcia Regina Gomes

Maria Inês Batista Barbosa

Patrícia Luiza Ferreira

Rezende-Curione

DEPARTAMENTO DE DESENVOLVIMENTO HUMANO, CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO

André Lima Cordeiro

COORDENAÇÃO DE PROJETOS EDUCACIONAIS E TECNOLÓGICOS

Danielle Coelho Lins

DESIGN E DIAGRAMAÇÃO

Partners Comunicação

S729a Souza, Carla da Silva

O aniversário da Raquel: um caso semântico da Língua Portuguesa / Carla da Silva Souza e Osilene Maria de Sá e Silva da Cruz; Wallace Vianna (Ilust.); Matheus Augusto Oliveira Medeiros (Ed.).— Rio de Janeiro: INES, 2023.

41 p. : il. color.

1. Surdos - Educação. 2. Língua Brasileira de Sinais. 3. Língua Portuguesa. 4. Ensino. 5. Literatura. I. Título. II. Cruz, Osilene Maria de Sá e Silva da. III. Vianna, Wallace. IV. Medeiros, Matheus Augusto Oliveira.

CDD 371.912

Acesse a história O aniversário de Raquel em Libras

<https://www.youtube.com/watch?v=hlw6fyA2XYk>

**Acesse a história O aniversário de Raquel
em Libras pelo QRCode**



Primeiras palavras...

O livro **O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL** é uma obra literária autêntica, idealizada por uma escritora pedagoga, surda, Carla Souza, juntamente com uma linguista e professora de Língua portuguesa, Osilene Cruz, cujo objetivo principal é oferecer ao usuário (professor, aluno, mediador, familiar e/ou responsável pelo aprendiz surdo) subsídios para leitura e compreensão textual. O texto está acessível em português escrito e em Libras, com o uso de termos que apresentam mais de um significado em português, de forma a demandar do aprendiz o resgate do seu conhecimento prévio e do contexto de uso dos termos.

E por que palavras ambíguas em uma obra literária?

Partimos do pressuposto de que o leitor deve ter expertise para ler, codificar e decodificar as informações e os significados inseridos em textos, identificando os sentidos e suas variações em diferentes contextos em que as palavras são empregadas. O uso de gêneros textuais auxilia o professor no processo de letramento do aprendiz e o gênero textual história deve ser trabalhado com alunos surdos, de modo que o ensino faça sentido.

Nesta produção, buscamos trazer não somente a história envolvendo um caso de semântica, mas oferecer ao usuário um glossário com as principais palavras utilizadas e atividades como propostas para o trabalho de leitura e produção textual em portuguesa e em Libras também.

O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

A ideia de desenvolver e produzir um livro de história como material educativo para surdos nasceu durante os encontros do grupo de pesquisa realizados mensalmente no Departamento de Ensino Superior (DESU), do qual a autora foi bolsista CNPq PROEXT do Grupo de Pesquisa denominado Compreensão e Produção escrita em Língua Portuguesa como segunda língua: experiências, desafios e perspectiva, coordenado pelas Dras. em Língua Portuguesa Osilene Maria Sá Cruz e Fernanda Beatriz Caricari de Moraes.

A motivação para o desenvolvimento da narrativa ocorreu pela inexistência de material concreto para satisfazer a necessidade linguística do aprendiz surdo, sendo que, em sua peculiaridade, existe também a necessidade de satisfação do apelo imagético do qual ele carece, para tanto, o uso de imagens é indispensável (CAMPELLO, 2008).

Nesse sentido, o material foi criado com o intuito de desenvolver habilidades de leitura e compreensão dos textos junto a alunos surdos do Ensino Fundamental, pensando, primeiramente, na oferta de um texto paradidático onde é apresentada uma história do gênero narrativo e pode ser usufruído tanto por um público leitor interessado em literatura como em ensino e aprendizagem de língua portuguesa.

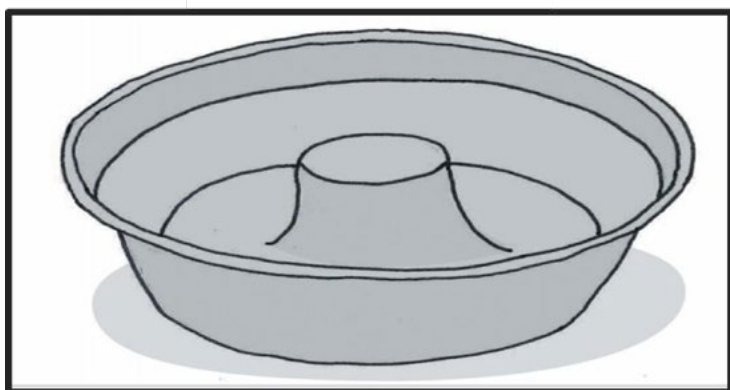
Aproveitem a leitura!!!! Acessem a história em Libras!!!!

Osilene Cruz

O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

Dia do aniversário da Raquel, especialmente naquela manhã, a mamãe acordou muito feliz, foi rápido para a cozinha procurar uma **FÔRMA** para fazer o bolo de aniversário da menina.



Enquanto o papai pensava em uma **FORMA** de agradar a filha.



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

Em seguida, a mamãe fez a **CONTA** de quantas crianças iria convidar. Primeiro pensou só em algumas.



Depois resolveu convidar todos os amigos da escola.



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

O papai, preocupado, decidiu ir ao **BANCO** verificar o saldo da sua **CONTA**, pagar tudo o que devia e usar o que sobrasse para fazer a festa da Raquel.



Com o bolo no forno, a mamãe foi arrumar a casa para receber os convidados e encontrou o **BANCO** onde Raquel gostava de se sentar para assistir televisão.



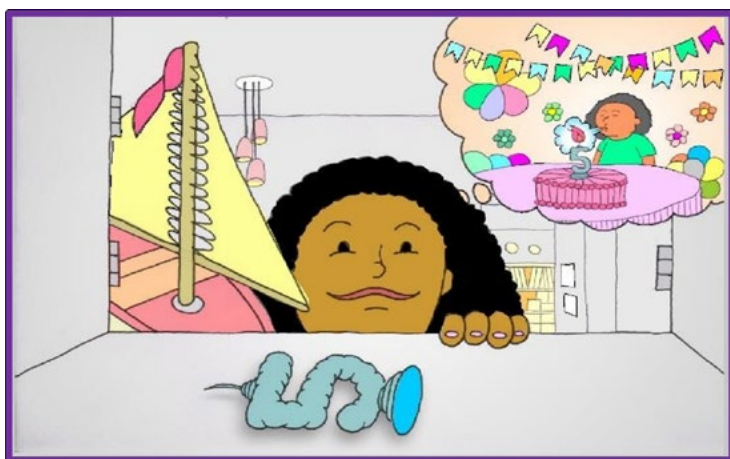
O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

Entrou no quarto de Raquel e viu o barquinho à **VELA** em cima da cama. Ela sempre dormia com o presente do avô quando sentia saudade dos dias que passou na casa dele.



Foi guardar o barquinho e encontrou a **VELA** do bolo do ano passado. De repente, teve várias lembranças da filha menor.



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

Abriu a gaveta próxima à cama de Raquel para pegar a caixa onde guardava coisas pequenas e encontrou outra lembrança: um papel no qual Raquel pintou a **PATA** do cachorro e escreveu sozinha o nome Lulu.



Em outra foto, Raquel aparecia enfeitando o pescoço da **PATA** com um laço, presente que ganhou do avô.



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

O laço amarrado no pescoço da pata era a **PROVA** de que o animal pertencia a Raquel.



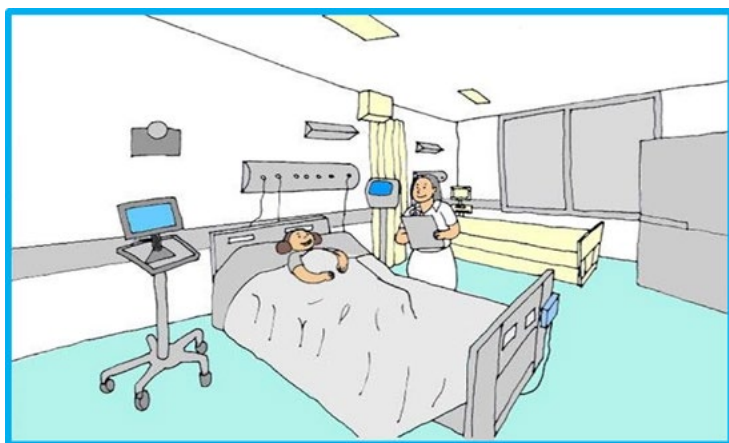
Outra lembrança foi ter encontrado a **PROVA** antiga. Raquel se esforçou muito para ter boa nota, pois havia tido problemas de saúde.



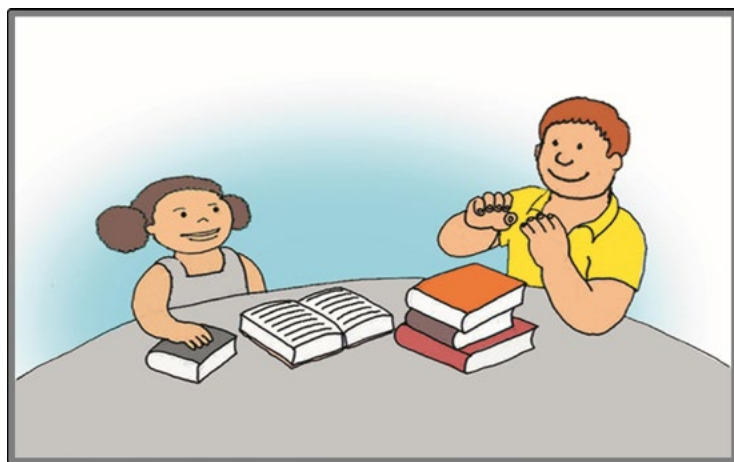
O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

Junto com as lembranças boas, por um momento, vieram lembranças tristes de quando Raquel foi **PACIENTE** no hospital infantil.



O papai muito **PACIENTE** havia ensinado a Raquel todas as atividades que ficaram atrasadas.



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

A mamãe lembrou também do dia de Natal, quando Raquel tirou o pai cedo da cama ainda **VESTIDO** de pijama.



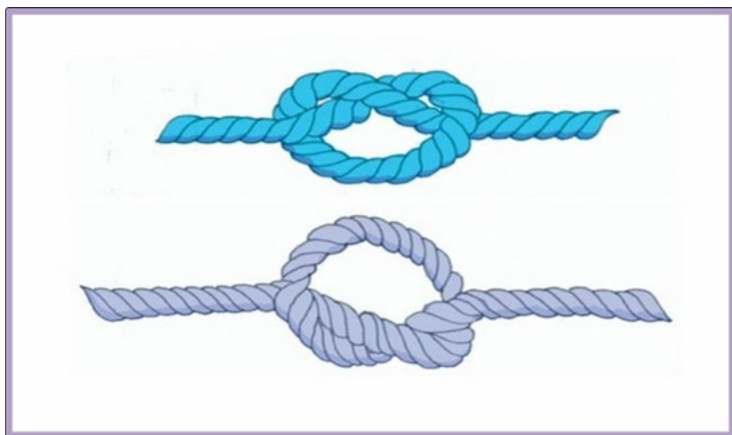
Para irem entregar-lhe o belo **VESTIDO** que haviam comprado de presente de Natal.



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

Raquel era esperta e havia dado **NÓS** bem apertados no pacote do presente.



E, finalmente, no fim da tarde, com a chegada de Raquel, todos **NÓS** festejamos felizes a data do seu aniversário.



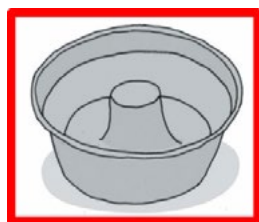
O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

Após ler a história "**O aniversário da Raquel, um caso de semântica**" responda as perguntas que seguem. Se precisar, peça ajuda a sua professora ou responsável por você.

1 - Qual foi objeto que a mamãe usou para fazer o bolo de aniversário da Raquel?

() copo () nó () banco () forma



2 - O papai também pensava em uma de agradar a filha, talvez com uma festa, uma viagem de avião ou em presente bem bonito.

() surpresa () forma () presente () passeio



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

3 – Arrumando a casa, a mãe encontrou o lugar em que a Raquel gostava de sentar para assistir televisão. Qual foi?

() cadeira () banco () escola () conta



4 – Onde o pai da Raquel foi ver se tinha dinheiro para festa?

() hospital () escola () hospital () escola () passeio



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

5 - No banco, onde o dinheiro fica guardado?

() na conta () na gaveta () festa



6 - Primeiro, a mãe fez a _____ pensando em convidar poucas crianças.

() conta () festa () presente



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

7 – Qual foi a lembrança que a mamãe encontrou em cima da cama de Raquel?

() pata

() vela

() barco



8 – Faça um desenho bem bonito do barco à vela

O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

9- Quando foi guardar o barco à vela, a mãe encontrou outro objeto. Qual foi?

() bolo () vela () banco



10 - Qual a parte do corpo da cachorra Raquel usou para fazer a carteira de identidade?

() pata () focinho () pescoço



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

11– Faça um desenho bem bonito do cachorro da Raquel.

12 – Qual foi o animal que Raquel ganhou?

() cachorro

() cachorro

() gato



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

13 – O laço no pescoço da pata era a _____
de que a pata era da Raquel.

() prova () banco () forma



14 – O que havia na gaveta com a nota 10?

() desenho () livros () prova



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

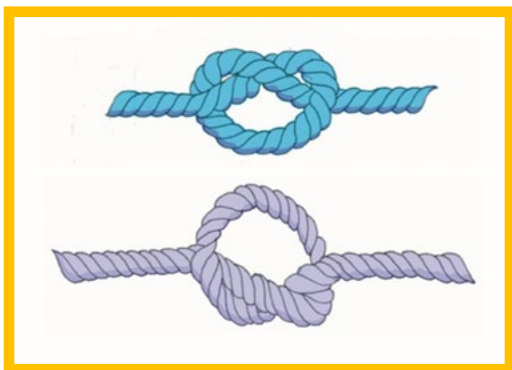
15 – Como o papai estava quando foi entregar o presente de Natal à mamãe?

- () tomando café
- () vestido com pijama
- () camisa suja de chocolate
- () fazendo o bolo



16 – O que Raquel fez com o presente antes de entregar à mamãe?

- () deu nós bem apertados
- () escreveu uma poesia
- () abriu a janela
- () lembrou do cachorro



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

17 – Qual foi o presente que a mamãe ganhou no dia de Natal?



18 – Como se chamam várias pessoas juntas incluindo você?

- () eles
- () você
- () nós
- () eu



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz



19 – Qual o assunto principal da história?

Qual é a data do seu aniversário?

20 – Qual sua opinião sobre a história?



O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

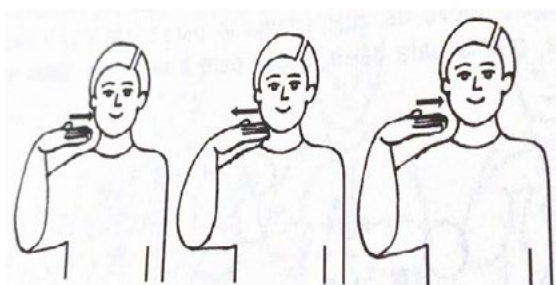
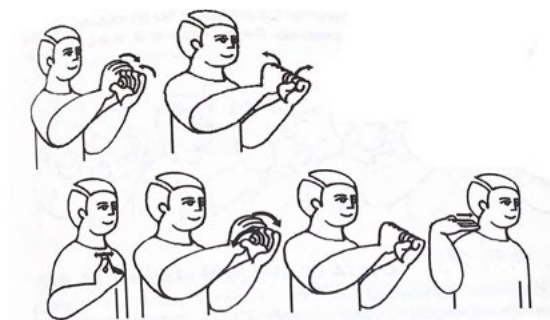
Carla Souza & Osilene Cruz

21 - Quais foram as palavras novas que você aprendeu?





Glossário

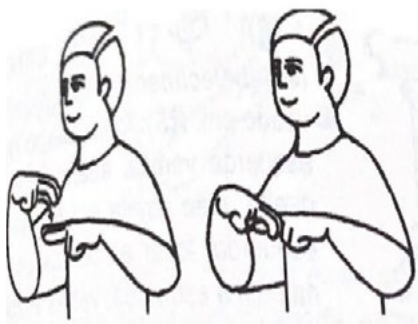


O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

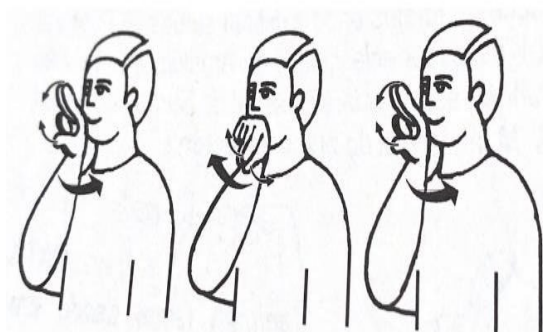
Carla Souza e Osilene Cruz



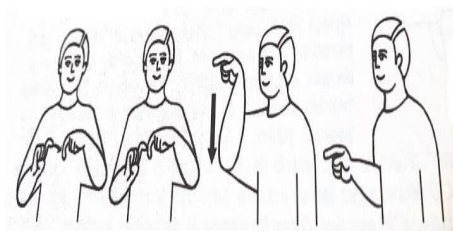
Banco



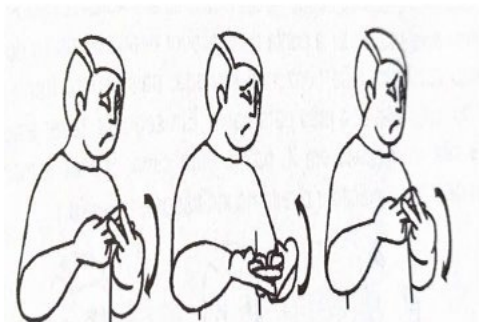
Patola



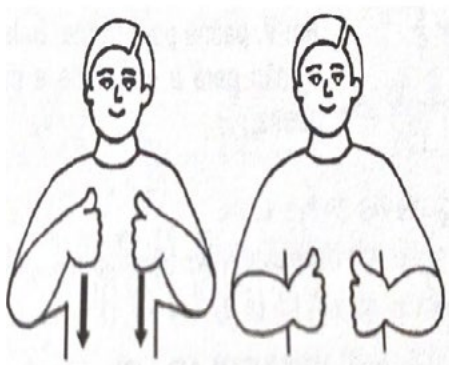
Paciente



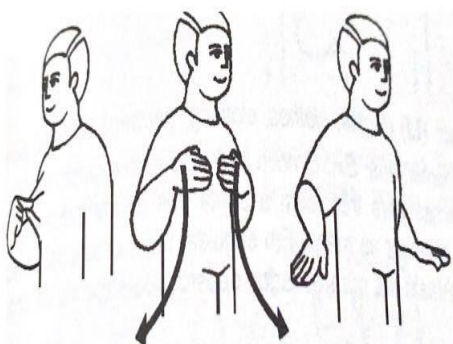
Paciente (pessoa que tem paciência)



Vestido



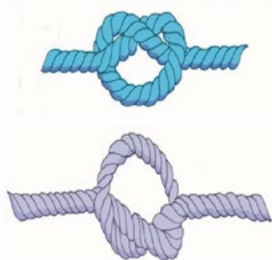
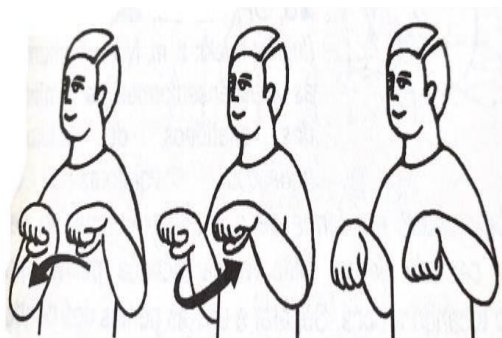
Vestido (s)



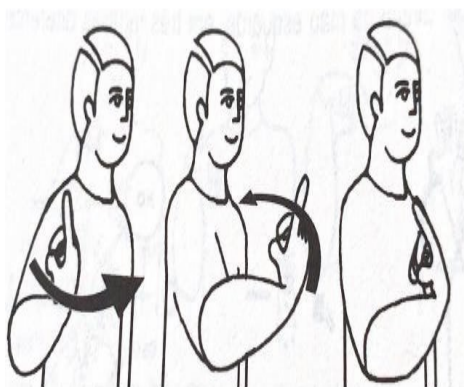
O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza e Osilene Cruz

Nó(s)



Nós



CABE RESSALTAR QUE OS SINAIS apresentados no glossário foram selecionados do **Dicionário da Língua de Sinais do Brasil** (CAPOVILLA et al, 2019) e estão relacionados ao contexto da narrativa.

Algumas palavras não foram encontradas no referido dicionário, o que revela a riqueza da Libras e da Língua Portuguesa e a necessidade de estudos sobre sinalários e glossários.

Não temos a pretensão de esgotar o assunto sobre semântica em enunciados, mas desejamos que o livro seja um potencial para outras e novas ações pedagógicas, de modo que o processo de ensino-aprendizagem do aluno surdo ocorra de forma lúdica, consciente, dialógica, respeitando-se e valorizando-se a comunidade surda e suas especificidades linguísticas e culturais.

Apresentamos alguns agradecimentos:

- Ao ilustrador Wallace Vianna, por tornar reais e concretas as ideias e concepções idealizadas pelas autoras;
- Ao nosso querido parceiro e intérprete de Libras Matheus Augusto Medeiros, por tornar o texto e o glossário acessíveis em língua de sinais,

O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL

Carla Souza & Osilene Cruz

configurando a perspectiva bilíngue de ensino adotada pelas autoras, em que a Libras tem o status de L1 do aprendiz surdo e a Língua Portuguesa a L2.;

- Às participantes da banca de defesa do Curso de Pedagogia: Dra. Rosana Prado, Ms. Nayla Schenka Ribeiro e Ms. Fabiana Ferreira Braga, que muito contribuíram com uma leitura atenta da monografia e do livro.

Aguardamos seu contato para avaliações, contribuições e parcerias.

Carla Souza - carlasiluz@gmail.com

e Osilene Cruz - osilene@ines.gov.br

